



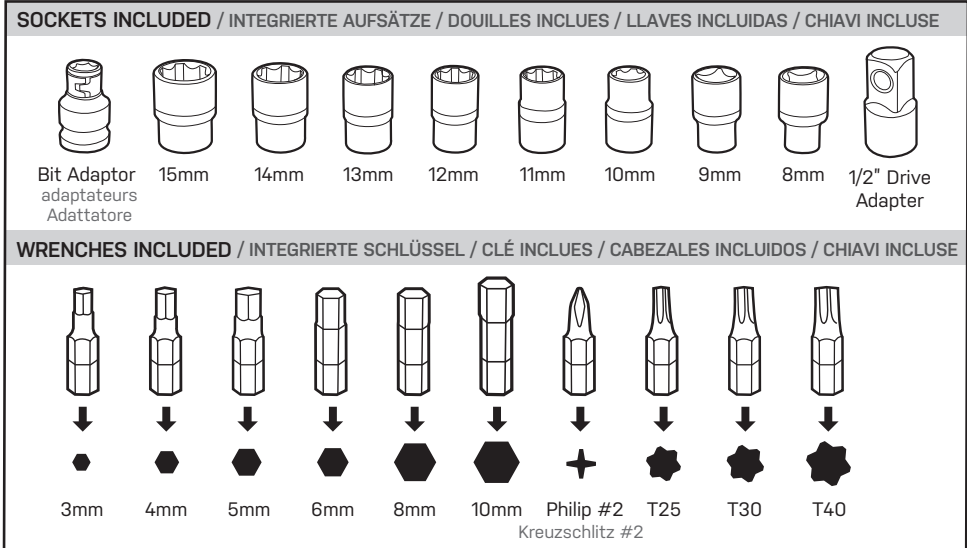
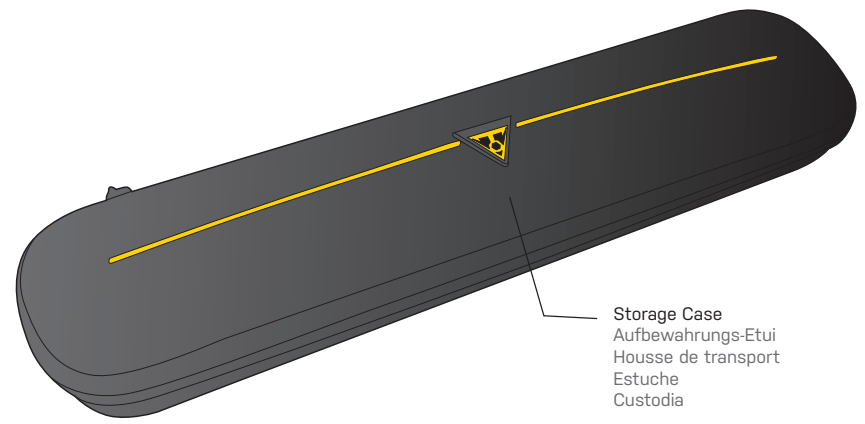
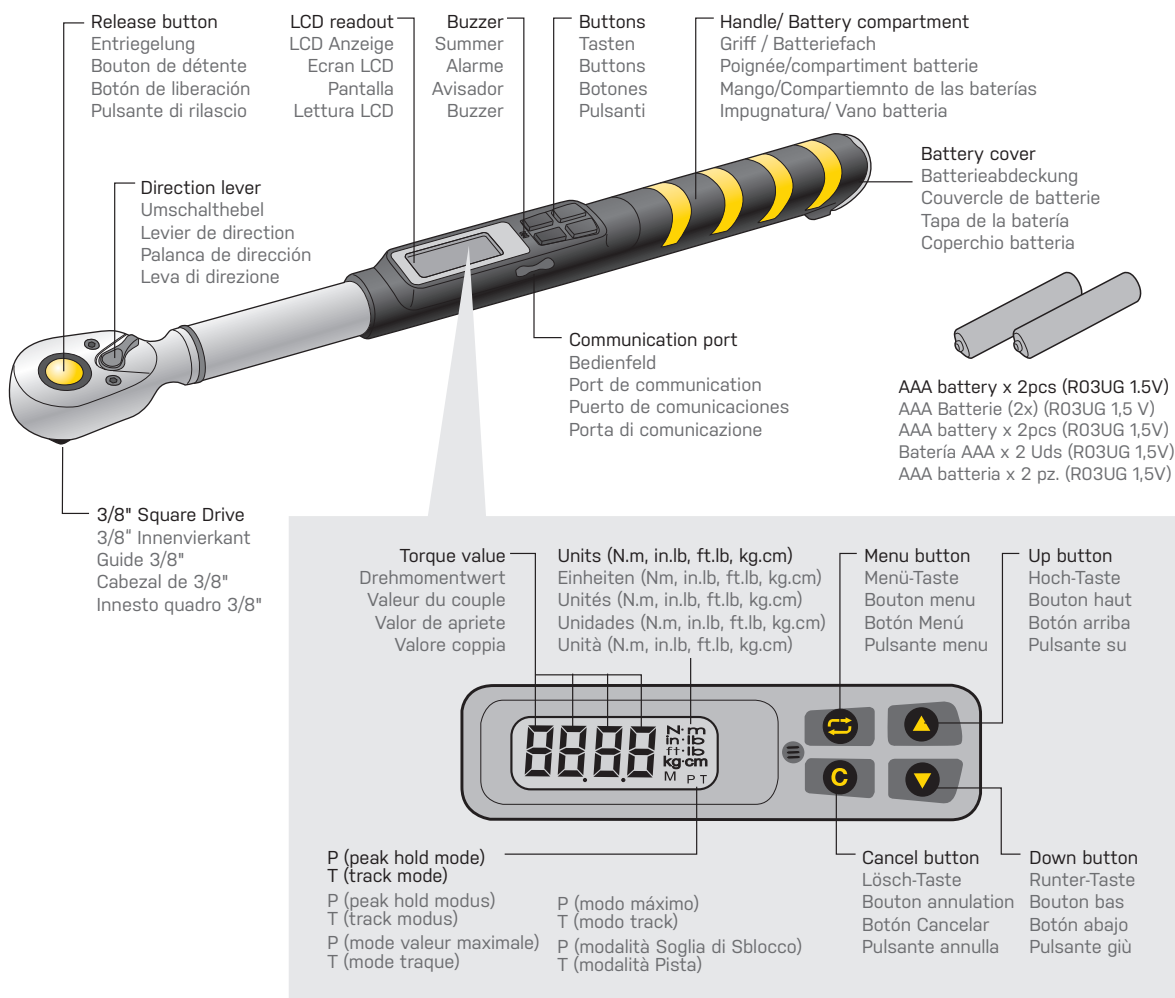
D-TORQ WRENCH DX

USER'S GUIDE

GB D F E I

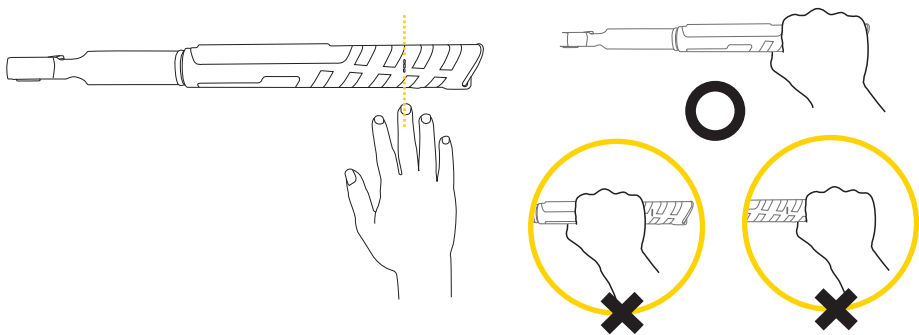
- DO NOT open communication port under any other circumstances.
- Öffnen Sie das Bedienfeld unter KEINEN Umständen.
- NE JAMAIS ouvrir le port sous aucune circonstances.
- NO ABRIR el puerto bajo ninguna otra circunstancia.
- MAI aprire la porta.

Torque Range: **4-80 Nm**
 Anzeigebereich: **4-80 Nm**
 Gamme de couple: **4-80 Nm**
 Par de apriete: **4-80 Nm**
 Intervallo coppia: **4-80 Nm**

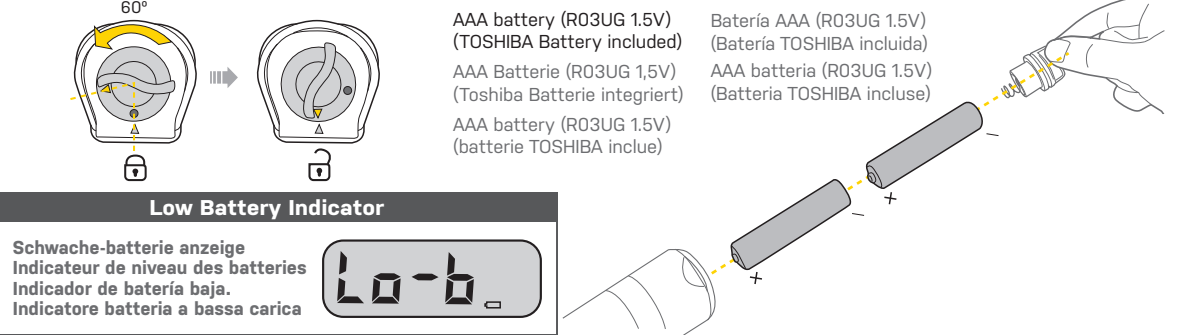


MODEL	AUSFÜHRUNG	MODÈLE	MODELO	MODELLO	SPECIFICATIONS
Accuracy	Genauigkeit	Précision	Precisión	Precisione	CW: ± 3% CCW: ± 4%
Max. Operation Range	Max. Arbeitsbereich	marge d'opération maximale	Rango máx. de operación	Intervallo max. di funzionamento	80.00 N-m
Alarm Setting Range	Alarm-Einstellbereich	marge de réglage de l'alarme	Rango selección alarma	Intervallo di impostazione allarme	4.00-80.00 N-m
Resolution	Auflöse-Genauigkeit	Résolution	Resolución	Risoluzione	0.01 N-m / 0.1 in-lb / 0.01 ft-lb / 0.1 kg-cm
Operation Mode	Betriebsart	Mode opérationnel	Modo operación	Modalità di funzionamento	Peak Hold Mode/Track Mode / Peak Hold Modus/Track Modus / Mode valeur maximale/traque / modo máximo/modo track / Modalità Soglia di Sblocco/Pista
Unit Selection	Einheiten-Auswahl	Sélection d'unité	Selección de unidades	Selezione unità	N-m/ in-lb/ ft-lb/ kg-cm
Head Type	Kopftyp	Tête	Tipo de cabezal	Tipo di sterzo	Lever type Ratchet / Hebel-Ratsche / Clé à cliquet / Palanca con trinquete / Cricchetto a leva
Gear Teeth	Verzahnung	Dents	Dientes engranaje	Numero cricchetti	60
Key	Tasten	Clé	Llave	Chiave	4
Battery	Batterie	Batterie	Batería	Batteria	AAA x 2 pc (included) / AAA (2x) integriert / AAA x 2 pc (includes) / AAA x 2 uds (incluidas) / AAA x 2 pz (includere)
Battery Life (Continuous operation)	Batterie-Lebensdauer (Dauerbetrieb)	Autonomie (utilisation continue)	Duración batería (funcionamiento continuo)	Durata batteria (funzionamento continuo)	48 hrs. / 48 Std. / 48 hrs. / 48 ore.
Operating Temperature	Arbeitstemperatur	Température opérationnelle	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	-10°C - 60°C
Storage Temperature	Lagertemperatur	Température de stockage	Temperatura de almacenamiento	Temperatura di stoccaggio	-20°C - 70°C
Water Resistant Level	Wasserdicht nach	Niveau de résistance à l'eau	Nivel de resistencia al agua	Livello resistente all'acqua	IPX-4 / IPX-4 / IPX-4 / IPX-4

IMPORTANT NOTE / WICHTIGER HINWEIS / NOTE IMPORTANTE / NOTA IMPORTANTE



CHANGING BATTERIES / BATTERIEWECHSEL / CHANGER LES BATTERIES / CAMBIO DE BATERÍAS / SOSTITUZIONE BATTERIE



BATTERY HANDLING	BATTERY HANDLING	MANIPULATION DES BATTERIES	MANIPULACIÓN DE LAS BATERÍAS	MOVIMENTAZIONE BATTERIA
<ol style="list-style-type: none"> 1. If the wrench is not used for an extended period of time, remove the battery. 2. Keep spare batteries on hand when going on a long trip or travelling to a cold area. 3. Do not mix battery types or combine used batteries with new ones. 4. Sweat, oil and so on can prevent a battery's terminal from making electrical contact. To avoid this, wipe both terminals before loading any batteries. 5. Dispose of old batteries in accordance with local ordinances. Do not throw batteries into a fire. 6. Both standard and rechargeable batteries are available. 7. Check battery if there is no screen display. Replace battery if necessary. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sollte der Schlüssel für längere Zeit nicht verwendet werden, so entnehmen Sie die Batterie. 2. Halten Sie Ersatzbatterien bereit, wenn Sie eine längere Tour oder Reise zu Gegenden mit kalten Temperaturen planen. 3. Mischen Sie nicht unterschiedliche Batterietypen und kombinieren Sie nicht alte mit neuen Batterien. 4. Schweiß und Öl etc. können verhindern, dass die Anschlüsse der Batterien elektrischen Kontakt erhalten. 5. Um dies zu vermeiden, sollten die Anschlüsse vor dem Ladevorgang abgewischt werden. Entsorgen Sie Batterien gemäß den Vorschriften Ihres Landes. Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer. 6. Es gibt Standardbatterien und aufladbare Batterien. 7. Prüfen Sie die Batterie, falls keine Displayanzeige erscheint. Wechseln Sie die Batterie, falls nötig. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Si la clé n'est pas utilisée pendant une période prolongée, retirez les batteries. 2. Garder des batteries de recharge à portée de main si vous voyagez loin ou dans un endroit frais. 3. Ne pas mélanger les types de batteries et ne pas mixer nouvelles et anciennes batteries. 4. L'humidité ou l'huile peut empêcher les contacts électriques de la batterie. Afin d'éviter cela, frotter les batteries avant de les mettre en place. 5. Débarrassez-vous des batteries usagées selon les normes en vigueur dans votre région. Ne pas jeter les batteries au feu. 6. Des batteries standard ou rechargeables peuvent être utilisées. 7. Vérifier les batteries si rien n'apparaît à l'écran. Changez les si nécessaire. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Si la llave no se utiliza durante un periodo prolongado de tiempo, retire la batería. 2. Tenga a mano baterías de repuesto cuando vaya de viaje o vaya a un lugar frío. 3. No mezcle distintos tipos de batería ni combine baterías usadas con nuevas. 4. Condensación, grasa o similares pueden impedir que los polos de las baterías hagan contacto. Para evitarlo, limpie con un trapo ambos polos antes de colocar las baterías. 5. Deseche las baterías gastadas de acuerdo a la normativa local. No las arroje al fuego. 6. Pueden ser utilizadas baterías desechables o recargables 7. Comprobar la batería si no se enciende la pantalla. Sustituirla si es necesario. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se la chiave non è utilizzata per un lungo periodo di tempo rimuovere la batteria. 2. Tenere qualche batteria di scorta a portata di mano prima di intraprendere un lungo viaggio oppure di spostarsi in un'area fredda. 3. Non mescolare i tipi di batteria né abbinare le batterie usate a quelle nuove. 4. Il sudore, l'olio, ecc. possono impedire al morsetto di una batteria di fare contatto elettrico. Per evitare che ciò accada, pulire entrambi i morsetti, strofinandoli, prima di caricare qualsiasi batteria. 5. Smaltire le vecchie batterie secondo le norme locali. Non gettare le batterie in un incendio. 6. Sono disponibili sia le batterie standard sia quelle ricaricabili. 7. Verificare la batteria in assenza di display. Sostituire la batteria se necessario.

WARRANTY

2-year Warranty: All mechanical components against manufacturer defects only.

Warranty Claim Requirements

To obtain warranty service, you must have your original sales receipt. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual.

* The specifications and design are subject to change without notice.

Please contact your Topeak dealer with any questions.

For USA customer service call: 1-800-250-3068 / www.topeak.com

GEWÄHRLEISTUNG

2 Jahre Gewährleistung auf alle verbauten Teile, jedoch nur gegen Herstellerermängel.

Gewährleistungsanspruch

Sie benötigen Ihren Originalkaufbeleg um den Gewährleistungs-Service zu erhalten. Bei Artikel die ohne Kaufbeleg eingesendet werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistung mit dem Herstellungsdatum beginnt. Alle Gewährleistungsansprüche werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckentfremdet wurde, Systemänderungen oder andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anderweitig verwendet wurde als in diesem Handbuch beschrieben. * Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorherigen Ankündigung.

Topeak Produkte sind ausschließlich im Fahrradfachhandel erhältlich.

Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem nächsten Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären.

Für Kunden in Deutschland, Tel. 0261-899998-28/ Homepage: www.topeak.com

GARANTIE

Garantie de 2 ans : toutes parties mécaniques contre tout défaut de fabrication.

Reclamation de la garantie

Pour bénéficier de notre service de garantie, vous devez être en possession de la facture d'achat originale. Si le produit nous est retourné sans cette facture d'achat, nous considérons la date de fabrication comme début de la garantie. Toute garantie sera considérée comme nulle si le produit a été endommagé suite à une chute, à un abus, une surcharge, à un quelconque changement ou modification ou à une utilisation autre que celle décrite dans ce manuel.

* Les spécifications et l'apparence peuvent être sujettes à certaines modifications.

Contactez votre revendeur Topeak si vous avez la moindre question. For USA customer service call : 1-800-250-3068 www.topeak.com

GARANTÍA

Disponen de 2 años de garantía : Todos los componentes mecánicos con algún defecto de fabricación.

Requerimientos para Reclamación de la Garantía

Para obtener la garantía debe disponer del justificante de compra, sin el recibo de compra se considerará como fecha de inicio de la garantía la fecha de fabricación. No se considerarán cubiertos por la garantía los artículos dañados por golpes, abuso o alteraciones del sistema, modificaciones, o utilización de otra manera o para otros usos a los descritos en este manual.

Por favor, contacte con su distribuidor Topeak para cualquier pregunta.

garantias@servixt.com www.servixt.com, www.topeak.com

GARANZIA

2 Anni di garanzia : solo per difetti di produzione alle parti meccaniche.

Condizioni di garanzia

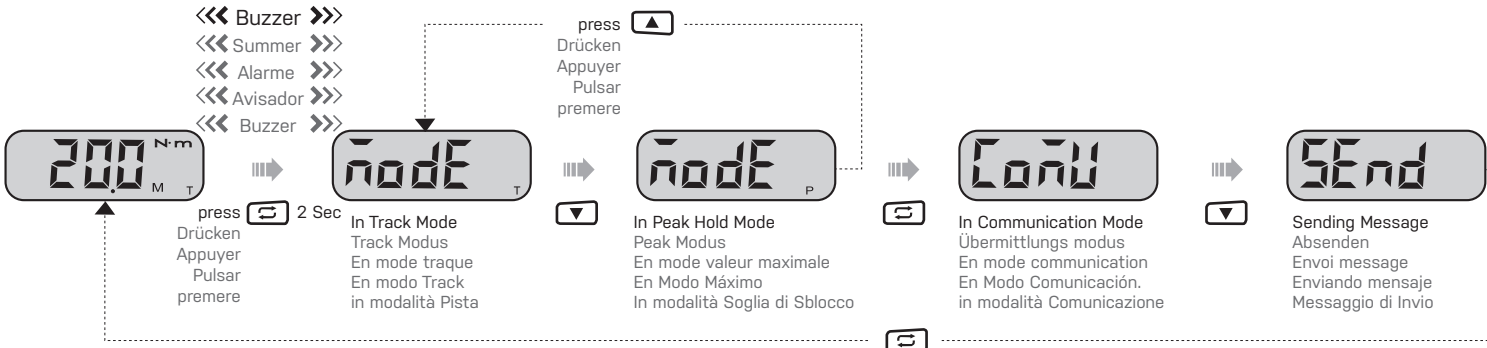
Per usufruire della garanzia è necessario essere in possesso dello scontrino originale di acquisto. In caso il prodotto ci venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione. La garanzia decade qualora il prodotto venga danneggiato da uso improprio, sovraccarico, modifiche o utilizzato in maniera diversa da quella descritta nelle presenti istruzioni d'uso. * Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso.

I prodotti Topeak sono in vendita nei negozi specializzati per ciclisti. Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino. Sito web: www.topeak.com

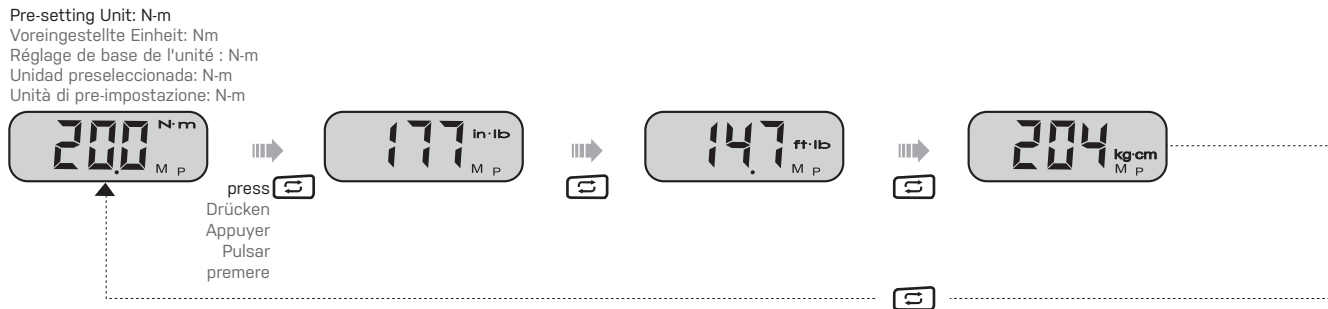


SET UP / SET UP / RÉGLAGE / CONFIGURACIÓN / IMPOSTAZIONE

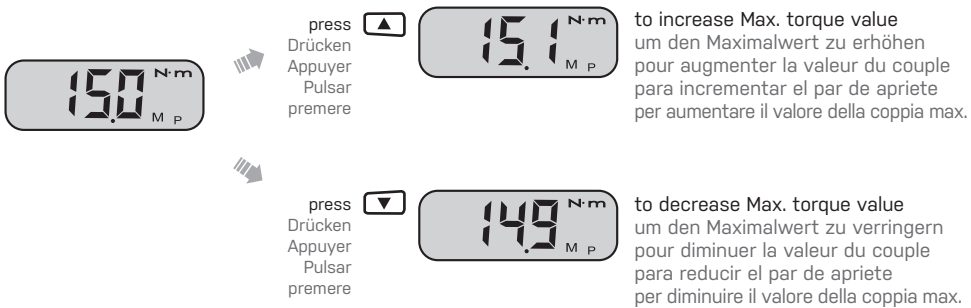
STEP 1: MODE SELECTION / MODUS-AUSWAHL / SÉLECTION DU MODE / SELECCIÓN MODO / MODALITÀ SELEZIONE



STEP 2: UNIT SELECTION / EINHEITEN-AUSWAHL / SÉLECTION DE L'UNITÉ / SELECCIÓN DE UNIDAD / SELEZIONE UNITÀ



STEP 3: MAX. TORQUE VALUE SETTING / MAX. DREHMOMENT-EINSTELLUNG / RÉGLAGE DU COUPLE MAXIMAL / SELECCIÓN VALOR DE APRIETE / IMPOSTAZIONE VALORE COPPIA MAX.



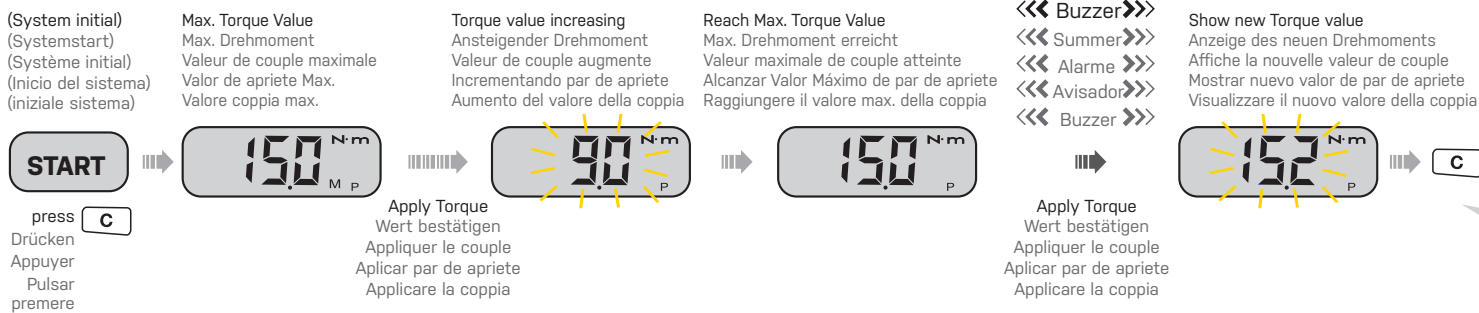
RESET WRENCH / ZURÜCKSETZEN DES SCHLÜSSELS / RÉINITIALISER LA CLÉ / REINICIAR LA LLAVE / RESETTARE LA CHIAVE

Drücken Sie gleichzeitig **C** und **▲** um den Schlüssel zurückzusetzen.
Sollte der Schlüssel nicht korrekt arbeiten, so setzen Sie ihn zurück, indem Sie gleichzeitig **C** und **▲** drücken.
Appuyer simultanément sur **C** et **▲** pour réinitialiser la clé.
Si la clé ne fonctionne pas correctement, réinitialiser la clé en appuyant simultanément sur **C** et **▲**.
Pulsar **C** y **▲** simultáneamente para reiniciar la llave.
Si la llave no funciona correctamente, reiniciar la llave pulsando **C** y **▲** al mismo tiempo.
Premere **C** e **▲** contemporaneamente per resettare la chiave.
Se la chiave non funziona correttamente, resettare la chiave premendo **C** e **▲** contemporaneamente.



Press **C** and **▲** simultaneously to reset wrench. If the wrench does not work properly, reset the wrench by pressing **C** and **▲** at the same time.

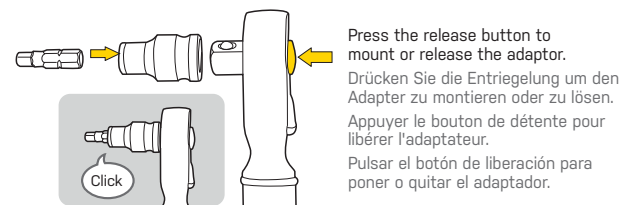
WRENCH OPERATION / SCHLÜSSEL-BETRIEB / UTILISATION DE LA CLÉ / FUNCIONAMIENTO DE LA LLAVE / FUNZIONAMENTO CHIAVE



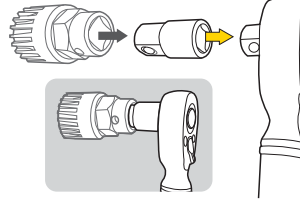
IMPORTANT NOTE / WICHTIGER HINWEIS / NOTE IMPORTANTE

3/8" square drive adapter for use with bits
3/8" Vierkant Adapter zur Verwendung von Werkzeugbits
Adaptateur carré de 3/8" pour utiliser des embouts
accessoires à empreinte hexagonale

Adaptador cuadrado de 3/8" para usar con los bits
3/8 "Adattatore innesto quadro per l'utilizzo con punte



1/2" square drive adapter for use with freewheel, cassette locking and bottom bracket tools



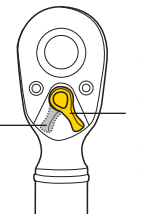
1/2" Vierkant Adapter zur Verwendung von Freilauf-, Kassetten- und Tretlager-Werkzeugen

Adaptateur carré de 1/2" pour utiliser les outils pour roue libre, écrou de serrage de cassette et boîtier de pédalier.

Adattatore quadrado de 1/2" para herramientas de casseta, freewheel y bottom bracket.

1/2 "Adattatore innesto quadro per l'impiego con ruota libera, cassette ghiera e strumenti di movimento centrale

Counter-clockwise Locked
gegen den Uhrzeigersinn gesperrt
Position horraire
Sentido anti-horario bloqueado
Bloccato in senso anti-orario



Clockwise Locked
im Uhrzeigersinn gesperrt
Position anti-horraire
Sentido horario bloqueado
Bloccato in senso orario

WARNING / ACHTUNG / AVERTISSEMENT / AVISO / AVVERTENZA

- Do not violently shake or drop the wrench.
- Do not use this wrench as a hammer.
- Do not leave this wrench in any place exposed to excessive heat, humidity, or direct sunlight.
- Do not use this apparatus near water.
- If the wrench gets wet, wipe it with a dry towel as soon as possible. The salt in seawater can be especially damaging.
- Do not use organic solvents, such as alcohol or paint thinner when cleaning the wrench.
- Keep this wrench away from magnets.
- Do not expose this wrench to dust or sand as this could cause serious damage.
- Do not apply excessive force to the LCD panel.
- The alarm will sound at 100% maximum setting torque.
- Schütteln Sie den Drehmomentschlüssel nicht gewaltsam und lassen Sie ihn nicht gewaltsam fallen. Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht als Hammer.
- Bewahren Sie den Schlüssel nicht an Orten mit extremer Hitze, Feuchtigkeit oder mit direktem Sonnenlicht auf.
- Verwenden Sie die Apparatur nicht in der Nähe von Wasser.
- Wird der Schlüssel nass, so waschen Sie ihn schnellstmöglich mit einem trockenen Tuch ab.
- Insbesondere Salzwasser kann den Schlüssel beschädigen.
- Verwenden Sie keine organischen Lösungsmittel wie Alkohol oder Farbverdünner, wenn Sie den Schlüssel reinigen.
- Halten Sie den Schlüssel fern von Magneten.
- Setzen Sie den Schlüssel nicht Staub oder Sand aus, da dies den Schlüssel beschädigen könnte.
- Üben Sie keine Gewalt auf die LCD Anzeige aus.
- Der Alarm ertönt, sobald 100% des maximal festgelegten Drehmoments erreicht wurden.
- Ne pas secouer violemment ou faire tomber la clé.
- Ne pas utiliser la clé comme marteau.
- Ne pas entreposer dans un endroit humide ou trop chaud, ne pas exposer aux rayons de soleil.
- Ne pas utiliser près de l'eau.
- Si la clé est mouillée, sécher avec un chiffon sec dès que possible. Le sel marin peut être particulièrement dommageable.
- Ne pas utiliser de solvants organiques tel alcool ou thinner lors du nettoyage de l'outil.
- Garder éloigné de toute source magnétique.
- Ne pas exposer à la poussière ou au sable. Cela pourrait l'endommager.
- Ne pas exercer de force sur l'écran LCD.
- L'alarme s'enclenche lorsque la valeur réglée du couple a atteint 100%.
- No agite violentamente la llave ni la deje caer.
- No utilice la llave como martillo
- No deje la llave expuesta directamente al sol ni a calor o humedad excesivos.
- No utilice esta herramienta cerca del agua.
- Si se moja la llave, séquela con un trapo seco lo antes posible. El agua salada puede ser especialmente dañina.
- No utilice disolventes orgánicos como alcohol para limpiar herramienta
- Mantenga la herramienta alejada de imanes.
- No la exponga a polvo o arena porque podría causar serios daños.
- No presione la pantalla LCD.
- La alarma sonará cuando se alcance el par seleccionado.
- Non scuotere violentemente oppure lasciar cadere la chiave.
- Non utilizzare questa chiave come un martello.
- Non lasciare questa chiave in alcun posto esposto a eccessivo calore, umidità o alla luce diretta del sole.
- Non utilizzare questo apparecchio vicino all'acqua.
- Se la chiave si inumidisce, strofinarla con un panno asciutto appena possibile. Il sale contenuto nell'acqua del mare può essere molto dannoso.
- Non utilizzare solventi organici, come per es. alcol o diluente per vernici quando si pulisce la chiave.
- Tenere questa chiave lontana dai magneti.
- Non esporre questa chiave alla polvere o alla sabbia poiché questo potrebbe causare seri danni.
- Non esercitare una forza eccessiva sul pannello LCD.
- L'allarme suonerà alla coppia di impostazione massima del 100%.

NOTE / HINWEIS / NOTE / NOTA / NOTA

- Communication is for calibration of torque wrench. **One year** periodic recalibration is recommended to maintain accuracy.
- DO NOT open port under any other circumstances.
- If no button is pressed in **2** minutes, D-Torq DX will shift to auto sleep mode. Press **C** to resume normal operation.

- Der Übermittlungsmodus dient Einstellung des Drehmomentschlüssels. Eine Neueinstellung einmal jährlich wird empfohlen, um die Genauigkeit zu bewahren.
- Öffnen Sie das Bedienfeld unter KEINEN Umständen.
- Wird innerhalb von **2** Minuten keine Taste betätigt, so verfällt der D-Torq DX in den Schlafmodus. Drücken Sie **C** um den Normalbetrieb wieder aufzunehmen.

- La communication sert à la calibration de la clé. Une recalibration ANNUELLE est recommandée afin de maintenir la précision.
- NE JAMAIS ouvrir le port sous aucune circonstances
- Si aucun bouton n'est pressé après **2** minutes, le D-Torq DX se met automatiquement en veille Appuyez **C** pour reprendre l'opération.

- La Comunicación es para calibrar el par de apriete. Se recomienda recalibrar una vez al año para mantener la precisión.
- NO ABRIR el puerto bajo ninguna otra circunstancia
- Si no se pulsa ningún botón en **2** minutos, La D-Torq DX cambia a mod reposo automático. Pulsar **C** para reiniciar el funcionamiento normal.

- La comunicazione serve per tarare la chiave torsionometrica. Si consiglia di provvedere alla ritaratura una volta l'anno per mantenere la precisione.
- MAI aprire la porta.
- Se non si preme alcun pulsante entro **2** minuti, D-Torq DX passerà in modalità auto sleep. Premere **C** per riprendere il funzionamento normale.

CAUTION / ACHTUNG / ATTENTION / ADVERTENCIA / ATTENZIONE

- If **ErD** is displayed, the wrench has been over-torqued. The safe maximum operating torque is 80 Nm. Never exceed 105% of its safe maximum torque (84 Nm) or tool damage and/or loss of accuracy will occur.
- STOP applying torque immediately when the audible alarm is heard.

- Zeigt das Display **ErD** an, so wurde das maximale Drehmoment von 80 Nm überschritten. Das maximale Drehmoment niemals um mehr als 105 % (84 Nm) überschreiten, da sonst Beschädigungen am Werkzeug auftreten und/oder keine exakten Messwerte mehr garantiert werden können.
- Sobald der Alarmton ertönt, SOFORT mit der Kraftübertragung stoppen!

- Si **ErD** est affiché, la clé a été trop serrée. Le couple de fonctionnement maximum sûr est de 80 Nm. Ne jamais dépasser 105% de son couple maximum de sécurité (84 Nm) ou des dommages de l'outil et / ou une perte de précision se produira.
- ARRÊTEZ d'appliquer le couple immédiatement lorsque l'alarme sonore est entendue.

- Si se muestra **ErD**, la llave ha sido sobreajustada. El par de apriete máximo es de 80 Nm. Nunca exceda el 105% del par de apriete máximo (84 Nm) o se dañará la herramienta y / o perderá precisión.
- Dejar de aplicar el par de torsión inmediatamente cuando se escuche la alarma.

- se appare **ErD**, la chiave è stata girata troppo. La massima torsione operativa sicura è di 80 Nm. Non superare mai il 105% della torsione massima sicura (84 Nm), altrimenti si produrranno danni e/o perdita di accuratezza.
- Bloccare immediatamente l'applicazione della torsione quando viene udito l'allarme.

In Track Mode / Im Track Modus / En Mode Traque / En Modo Track / In Modalità Pista

